

Till
Bygg och miljönämnden
Pajala Kommun

Synpunkter på förslag till kvartersnamns för detaljplanen sågenområdet Pajala 41:1

Svenska Tornedalingars Riksförbund – Tornionlaaksolaiset ser positivt på att kommunen följer lagenligt krav på samråd och aktuellt samrådsärende är av stor betydelse och ska hanteras korrekt. Därmed måste också anmärkas på den korta svarstiden. Ärendet har inte kommunicerats ha akut karaktär och det är synnerligen kort tid att meddela ett fördjupat svar vilket kommunen får ta i beaktande. De samråd vi för med myndigheter och bolag är i regel muntliga och det finns ett mervärde i den formen av kommunikation som gynnar båda parter. Remisser bereds skriftligen, oftast efter att muntlig dialog ägt rum, något vi också föredragit i detta fall.

Enligt god ortnamnsed ska kommunen beakta ortnamn på meänkieli som har hävd även vid nybildning av ortnamn. För det aktuella fallet där man vill döpa industriområdet till "Solsidan" finns det redan namnformer på meänkieli för bebyggelse och/eller natur. För att nämna några namn som har hävd i närområdet har vi Harrikangas, Rova och Niva. Ett förslag som inte skulle strida mot Kulturmiljölagen är "Niva industriområde" och på meänkieli skulle det vara "Nivan teolisuusalue". Förbundet har inte resurser nog att på kort tid utreda namnet "Niva"s utbredning men även om den inte i sin helhet skulle motsvara precis det områdesavgränsning som kartan visar så är det likväl gångbart. Det finns fler exempel där ursprungliga namn på meänkieli fått omfatta mer än det från början gjorde. Niva betyder ungefär "svag ström" och syftar antagligen till hur vattnet i älven flödar vid området. Enligt källa Ove Falk, Pajalabo född -47, har på området funnits en såg med namnet "Mikonsaha" (Mikkos såg) vilket gett den svenska namnformen "Sågenområdet".

Solsidan saknar hävd. Det är, som vi av bifogad information kan avläsa, ett arbetsnamn använt inom ett företag och i vissa kommunala sammanhang inom närtid och som har fått begränsad spridning. Niva är känt för allmänheten och har använts över historisk tid. STR-T vill upplysa om vikten av att bevara de historiska namn i området som finns på meänkieli. Det handlar om att synliggöra och ge utrymme för såväl språket som minoritetens historia, stärka dess status och självkänsla, förändra negativa attityder som är resultat av en lyckad försvenskingsprocess.

Sammanfattningsvis vill STR-T med ovanstående motiveringar framföra följande synpunkter till kommunen:

- att namnet "Solsidan" avslås.
- att kommunen använder ett hävdvunnet namn på meänkieli för området och rekommenderar detta till företaget Snells Entreprenad AB.
- att kommunen vid arbete med denna typ av namnändring involverar lokalbefolkning som är kunnig inom bygdens historia.

Inger Junkka
Ordförande STR-T

Eva Kvist
Verksamhetsledare STR-T

